AFTALE

mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Sydafrika om handel med spiritus

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt »Fællesskabet«,

og

REPUBLIKKEN SYDAFRIKA,

i det følgende benævnt »Sydafrika«,

i det følgende benævnt »de kontraherende parter«,

SOM HENVISER til den handels-, udviklings- og samarbejdsaftale mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Den Sydafrikanske Republik på den anden side, i det følgende benævnt »TDC-aftalen«, der blev undertegnet den 11. oktober 1999 og trådte foreløbigt i kraft den 1. januar 2000.

SOM ØNSKER at skabe gunstige vilkår for en harmonisk udvikling af samhandelen og for fremme af det handelsmæssige samarbejde inden for spiritussektoren på grundlag af lighed, gensidige fordele og princippet om gensidighed,

SOM ERKENDER, at de kontraherende parter inden for spiritussektoren ønsker at etablere snævrere forbindelser, som vil kunne udvikles yderligere.

SOM ERKENDER, at Sydafrika og Fællesskabet på grund af de langvarige historiske forbindelser mellem Sydafrika og en række medlemsstater anvender visse udtryk, betegnelser, geografiske henvisninger og varemærker til at betegne deres spiritusprodukter, landbrug og metoder, hvoraf mange ligner hinanden.

SOM ERKENDER, at de kontraherende parter har forskellige interne krav og definitioner for spiritus, som ikke bør berøres af denne aftale.

SOM HENVISER til deres forpligtelser som parter i overenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt »WTO-aftalen«), herunder især bestemmelserne i aftalen om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder (i det følgende benævnt »TRIPs-aftalen«),

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Mål

1. De kontraherende parter er enige om på grundlag af principperne om ligebehandling og gensidighed at lette og fremme den indbyrdes handel med spiritus, som er produceret i Sydafrika og i Fællesskabet på de betingelser, der er fastsat i denne aftale.

2. De kontraherende parter træffer alle generelle og specifikke foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre, at forpligtelserne i denne aftale opfyldes, og at de i aftalen fastsatte mål nås.

Artikel 2

Omfang og anvendelsesområde

Aftalen finder anvendelse på spiritus henhørende under position 2208 i det harmoniserede system i den internationale konvention om det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem, udfærdiget i Bruxelles den 14. juni 1983, som produceres på en sådan måde, at de opfylder gældende bestemmelser for produktion af en særlig type spiritus på en kontraherende parts område.

Artikel 3

Definitioner

Medmindre andet fremgår, forstås i denne aftale ved:

a) »spiritus med oprindelse i«, efterfulgt af navnet på en af de kontraherende parter: spiritus, der er produceret fuldstændigt på den pågældende kontraherende parts område

b) »geografisk betegnelse«: enhver betegnelse, herunder oprindelsesbetegnelse som nævnt i artikel 22, stk. 1, i TRIPs-aftalen, der i en kontraherende parts love eller administrative bestemmelser er anerkendt til identifikation af spiritus med oprindelse i dens område

c) ved »enslydende betegnelse« forstås den samme geografiske betegnelse eller en betegnelse, der ligner så meget, at den kan vildlede, og som betegner forskellige steder, procedurer eller ting

d) »betegnelse«: de ord, der anvendes til at betegne spiritus på en etiket, på transportledsagedokumenter for spiritus, på handelsdokumenter, navnlig fakturaer og følgesedler, og i reklamer, og udtrykket »betegne« har en lignende betydning

e) »mærkning«: alle betegnelser og andre angivelser, symboler, motiver eller varemærker, der kendetegner spiritus, og som optræder på samme beholder, herunder dens lukkeanordning, etiketten på beholderen og flaskehalsens beklædning

f) »medlemsstat«: en medlemsstat i Fællesskabet

g) »præsentation«: de betegnelser, der anvendes på beholdere, herunder på lukkeanordning, etiketter og emballage

h) »emballage«: den beskyttende indpakning, såsom papir, halmmåtter af enhver slags, kartoner og kasser, der benyttes ved transport af en eller flere beholdere eller ved præsentation med henblik på salg til de endelige forbrugere

i) »produceret«: den fuldstændige destillations- og modningsproces ved spiritusfremstilling

j) ved »varemærke« forstås:

   i) et varemærke, der er registreret i henhold til lovgivningen i en kontraherende part eller en medlemsstat

   ii) et sædvanligt varemærke, der er anerkendt i lovgivningen i en kontraherende part eller en medlemsstat, og

   iii) et velkendt varemærke, der er nævnt i artikel 6a i Pariskonventionen af 1967

k) »identifikation«: hvis udtrykket anvendes i forbindelse med geografiske betegnelser, forstås der anvendelsen af geografiske betegnelser med henblik på at betegne eller præsentere spiritus.

Artikel 4

Almindelige betingelser for indførsel og markedsføring

Medmindre andet er fastsat i aftalen, sker indførsel og markedsføring i overensstemmelse med de love og administrative bestemmelser, der gælder på den kontraherende parts område.

AFSNIT I

GENSIDIG BESKYTTELSE AF BETEGNELSER PÅ SPIRITUS OG TILKNYTTEDE BESTEMMELSER OM BETEGNELSE OG PRÆSENTATION

Artikel 5

Principper

1. De kontraherende parter yder i henhold til denne aftale hinanden beskyttelse af de betegnelser, der er omhandlet i artikel 6, og som anvendes til at identificere spiritus med oprindelse i de kontraherende parters områder. Med henblik herpå tilvejebringer hver kontraherende part de retsmidler, der er nødvendige for at sikre en effektiv beskyttelse.

2. Beskyttede betegnelser må:

a) for så vidt angår Fællesskabets betegnelser:

   i) kun anvendes i Sydafrika for spiritus med oprindelse i Fællesskabet, som de vedrører, og

   ii) kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i Fællesskabets love og administrative bestemmelser

b) for så vidt angår sydafrikanske betegnelser:

   i) kun anvendes i Fællesskabet for spiritus med oprindelse i Sydafrika, som de vedrører, og

   ii) kun anvendes på de betingelser, der er fastsat i Sydafrikas love og administrative bestemmelser.

3. Den beskyttelse, der er fastsat i denne aftale, udelukker bl.a. anvendelse af en beskyttet betegnelse på spiritus, der ikke har oprindelse i det anførte geografiske område, selv om:

a) produktets virkelige oprindelse er angivet

b) den pågældende geografiske betegnelse er anvendt i oversættelse

c) betegnelsen ledsages af udtryk som »art«, »type«, »måde«, »efterligning«, »metode« eller lignende.

4. I tilfælde af enslydende geografiske betegnelser gælder følgende:

a) hvis to betegnelser, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er enslydende, skal begge betegnelser beskyttes, forudsat forbrugerne ikke vildledes om spiritussens virkelige oprindelse

b) hvis en betegnelse, der er beskyttet i medfør af denne aftale, er identisk med betegnelsen på et geografisk område uden for parternes område, må sidstnævnte betegnelse kun anvendes til at betegne og præsentere spiritus, der er fremstillet i det geografiske område, som betegnelsen henviser til, hvis det er blevet anvendt traditionelt og varigt, hvis oprindelseslandet har fastsat bestemmelser for anvendelsen af det, og hvis forbrugerne ikke fejlagtigt forledes til at tro, at spiritussen har oprindelse i den pågældende parts område.

5. De kontraherende parter kan om nødvendigt fastsætte praktiske regler, som gør det muligt at skelne de enslydende betegnelser, der er nævnt i stk. 4, fra hinanden, samtidig med at der tages hensyn til behovet for, at de berørte producenter får ensartet behandling, og at forbrugerne ikke vildledes.

6. Bestemmelserne i denne aftale indskrænker på ingen måde personers ret til i forbindelse med handel at anvende deres navn eller deres forgængers navn, medmindre et sådant navn anvendes på en måde, der kan vildlede forbrugerne.

7. Intet i denne aftale forpligter en kontraherende part til at beskytte en betegnelse for den anden kontraherende part, hvis udtrykket ikke er eller ophører med at være beskyttet i oprindelseslandet eller er gået af brug i dette land.

8. Efter anmodning fra en af parterne tager den fælles komité, jf. artikel 17, de sager op, der skal bilægges, på grundlag af de registre, som Sydafrika og Fællesskabet og dets medlemsstater udveksler indbyrdes.

På grundlag af gennemgangen vedtager parterne senest den 30. september 2002:

a) at der skal findes en afgørelse på en sag, hvis:

i) varemærket for et produkt hos den ene part er identisk med eller ligner en geografisk betegnelse eller en anden betegnelse, som er beskyttet i henhold til aftalen, hos den anden part

ii) anvendelsen af sådanne varemærker for et produkt vildleder forbrugerne med hensyn til produktets sande oprindelsessted

eller

b) at en sag ikke skal betragtes som en tvist.

Finder litra a) anvendelse, vedtager parterne at afskaffe varemærket og at fastlægge en rimelig overgangsperiode, hvis begge dele ikke kan eksistere side om side.

Artikel 6

Beskyttet betegnelse

Følgende spiritusbetegnelser er beskyttede:

a) for så vidt angår spiritus med oprindelse i Fællesskabet:

i) henvisninger til den medlemsstat, hvor spiritussen har oprindelse

ii) geografiske betegnelser som anført i bilaget

iii) de bestemte betegnelser »Grappa«, »Ouzo/Οὐζο«, »Korn«, »Kornbrand«, »Jägertee«, »Jagertee«, »Jagatee« og »Pacharan«

b) for så vidt angår spiritus med oprindelse i Sydafrika:

i) betegnelsen »Sydafrika« eller andre betegnelser, der henviser til dette land

ii) geografiske betegnelser som anført i bilaget.

Artikel 7

Overgangsforanstaltninger for bestemte betegnelser

Uanset den beskyttelse, der er fastsat i artikel 5 og 6, er de kontraherende parter enige om, at de i artikel 6, litra a), nr. iii), omhandlede betegnelser efter en overgangsperiode på fem år ikke vil blive anvendt til at betegne spiritus, der er produceret i Sydafrika, og at de eneste produkter, som det er tilladt at sælge med disse betegnelser på det sydafrikanske marked, vil være produkter med oprindelse i Fællesskabet. Denne forpligtelse, herunder den deraf følgende kontrol af importprodukter fra tredjelande, vil blive gennemført ud fra den fælles erkendelse af, at princippet om beskyttelse af sådanne spiritusbetegnelser er i overensstemmelse med TRIPs-reglerne.

Artikel 8

Udførsel

De kontraherende parter træffer de foranstaltninger, der i de tilfælde, hvor spiritus med oprindelse i de kontraherende parter udføres og markedsføres uden for deres områder, er nødvendige for at sikre, at de i artikel 6 omhandlede beskyttede betegnelser for en kontraherende part ikke anvendes til at betegne og præsentere spiritus med oprindelse i den anden kontraherende part.

Artikel 9

Udvidet beskyttelse

For så vidt de kontraherende parters lovgivning tillader det, gælder beskyttelsen i henhold til denne aftale også for de fysiske og juridiske personer, foreninger, sammenslutninger og organisationer af producenter, handlende og forbrugere, der har hjemsted på en anden parts område.

Artikel 10

Håndhævelse

1. Hvis det organ, der er udpeget i henhold til artikel 14, får kendskab til, at betegnelsen eller præsentationen af spiritus, navnlig på etiketter eller i officielle eller kommercielle dokumenter eller i reklame, ikke overholder bestemmelserne i denne aftale, træffer de kontraherende parter de fornødne administrative foranstaltninger og/eller iværksætter retsforfølgning for at bekæmpe urimelig konkurrence eller for på enhver anden måde at forhindre en ukorrekt anvendelse af en beskyttet betegnelse.

2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger træffes navnlig i følgende tilfælde:

a) hvis oversættelsen til et af den anden parts sprog af betegnelsen, der er fastsat i Fællesskabets eller den sydafrikanske lovgivning, er et ord, der kan virke vildledende med hensyn til den således betegnede eller præsenterede spiritus' oprindelse

b) hvis der på indpakningen eller emballagen, i reklamer eller i officielle dokumenter eller handelsdokumenter for et produkt, hvis betegnelse er beskyttet i medfør af denne aftale, er anført angivelser, varemærker, betegnelser, indskrifter eller motiver, der direkte eller indirekte indeholder urigtige eller vildledende oplysninger om produktets afsendelsessted, oprindelse, art eller væsentlige egenskaber

c) hvis der anvendes indpakning eller emballage, som kan virke vildledende med hensyn til spiritussens oprindelse.

3. Anvendelsen af stk. 1 og 2 foregriber ikke de i artikel 9 omhandlede personers og organers muligheder for at træffe passende foranstaltninger i de kontraherende parter, herunder retsforfølgning.

Artikel 11

Andre interne retsforskrifter og internationale aftaler

Medmindre andet aftales af de kontraherende parter, udelukker denne aftale ikke nogen form for mere udstrakt beskyttelse, som parterne ifølge deres interne retsforskrifter eller andre internationale aftaler yder eller vil yde de betegnelser, der er beskyttet ved denne aftale.

AFSNIT II

ATTESTERINGSKRAV

Artikel 12

Attestation og analyserapport

Sydafrika tillader indførsel af spiritus til dets område i overensstemmelse med reglerne for de attesteringsdokumenter og analyserapporter, der er fastsat i dets interne lovgivning.

Artikel 13

Beskyttelsesforanstaltninger

1. De kontraherende parter forbeholder sig ret til at indføre midlertidige supplerende attesteringskrav, hvis legitime offentlige hensyn såsom sundhed, forbrugerbeskyttelse eller bekæmpelse af svig tilsiger det. I så fald skal den anden kontraherende part rettidigt meddeles de oplysninger, der er nødvendige for at kunne efterkomme de supplerende krav.

2. De kontraherende parter er enige om, at sådanne krav ikke må strække sig ud over den periode, som de offentlige hensyn, der har begrundet kravenes indførelse, kræver.

AFSNIT III

GENSIDIG BISTAND MELLEM KONTROLMYNDIGHEDERNE

Artikel 14

Kontrolmyndigheder

1. De kontraherende parter udpeger hver de organer, som skal varetage kontrollen med overholdelsen af denne aftale. Hvis en kontraherende part udpeger mere end ét organ, sikrer den sig, at organernes arbejde koordineres. Med henblik herpå udpeges der en enkelt forbindelsesmyndighed.

2. De kontraherende parter meddeler hinanden navn og adresse på disse organer som omtalt i stk. 1 senest to måneder efter aftalens ikrafttræden. Der etableres et snævert og direkte samarbejde mellem organerne.

3. De i stk. 1 nævnte organer og myndigheder tilstræber at forbedre den gensidige bistand under anvendelsen af denne aftale for at bekæmpe misbrug.

Artikel 15

Overtrædelse

1. Hvis et af de organer, der er udpeget i henhold til artikel 14, nærer begrundet mistanke om:

a) at spiritus, der er eller har været genstand for samhandel mellem Sydafrika og Fællesskabet, ikke er i overensstemmelse med gældende regler i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser, og

b) at denne manglende overensstemmelse er af særlig interesse for den anden kontraherende part, og at den kan give anledning til administrative foranstaltninger eller retsforfølgning

underretter det pågældende organ straks den anden kontraherende parts relevante organer.

2. De oplysninger, der fremsendes i henhold til stk. 1, vedføjes officielle dokumenter, handelsdokumenter og andre relevante bilag; endvidere skal det angives, hvilke administrative eller retlige foranstaltninger der i givet fald kan træffes. Der skal navnlig gives følgende oplysninger om den pågældende spiritus:

a) producenten og den person, der har rådighed over spiritussen

b) spiritussens sammensætning

c) spiritussens betegnelse og præsentation, og

d) en nærmere beskrivelse af den manglende overholdelse af bestemmelserne om produktion og markedsføring.

AFSNIT IV

FORVALTNING AF AFTALEN

Artikel 16

De kontraherende parters opgaver

1. De kontraherende parter opretholder direkte eller gennem den fælles komité, der er oprettet ifølge artikel 17, forbindelse med hinanden med hensyn til ethvert spørgsmål vedrørende gennemførelsen af denne aftale.

2. De kontraherende parter varetager især følgende:

a) de tilpasser i fællesskab bilaget og protokollen til denne aftale på baggrund af eventuelle ændringer i de kontraherende parters love og administrative bestemmelser

b) de fastlægger i fællesskab de i artikel 5, stk. 5, omhandlede praktiske regler

c) de underretter hinanden, hvis de har til hensigt at vedtage nye administrative bestemmelser eller ændringer af gældende administrative bestemmelser af interesse for offentligheden, herunder sundheds- eller forbrugerbeskyttelse, der kan få følger for spiritussektoren

d) de underretter hinanden om retsforskrifter, administrative foranstaltninger og retsafgørelser vedrørende anvendelsen af denne aftale, og de meddeler hinanden de foranstaltninger, der vedtages på grundlag af sådanne beslutninger.

Artikel 17

Den fælles komité

1. Der oprettes en fælles komité bestående af repræsentanter for Fællesskabet og Sydafrika. Den mødes på anmodning fra en af de kontraherende parter og i overensstemmelse med aftalens gennemførelsesbestemmelser skiftevis i Fællesskabet og i Sydafrika på tider og steder, som de kontraherende parter aftaler i fællesskab.

2. Den fælles komité sørger for, at denne aftale fungerer efter hensigten, og behandler alle de spørgsmål, der måtte opstå i forbindelse med dens gennemførelse.

Den fælles komité kan navnlig fremsætte henstillinger, som kan bidrage til at virkeliggøre målene i aftalen.

3. Den fælles komité fremmer oprettelsen af forbindelser og udvekslingen af oplysninger, der kan bidrage til, at aftalen fungerer optimalt.

4. Den fælles komité fremsætter forslag om spørgsmål af gensidig interesse inden for spiritussektoren.

AFSNIT V

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

Artikel 18

Forsendelse af små mængder

Aftalens afsnit I og II finder ikke anvendelse på spiritus:

a) der er under forsendelse gennem en af de kontraherende parters område, eller

b) der har oprindelse på en af de kontraherende parters område og forsendes i små mængder mellem de kontraherende parter på de betingelser og efter de procedurer, der er fastsat i protokollen.

Artikel 19

Anvendelsesområde

Aftalen gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab finder anvendelse, og på de i nævnte traktat fastsatte betingelser, og på den anden side for de områder, der er defineret i Sydafrikas forfatning.

Artikel 20

Ikke-opfyldelse af forpligtelser

1. Hvis en kontraherende part finder, at den anden part ikke har opfyldt en forpligtelse i henhold til denne aftale, forelægger den skriftlig meddelelse herom for den anden part. I meddelelsen kan den anden part anmodes om at indlede konsultationer inden for en bestemt frist.

2. Den kontraherende part, der anmoder om drøftelser, skal meddele den anden part alle de oplysninger, der er nødvendige for en grundig undersøgelse af den pågældende sag.

3. I tilfælde, hvor en forsinkelse kunne medføre fare for folkesundheden eller forringe effektiviteten af foranstaltninger til bekæmpelse af svig, kan der træffes passende midlertidige beskyttelsesforanstaltninger uden forudgående drøftelser, hvis sådanne drøftelser afholdes umiddelbart efter, at de pågældende foranstaltninger er truffet.

4. Hvis de kontraherende parter efter drøftelser som omhandlet i stk. 1 og 3 ikke er nået til enighed:

a) kan den part, der anmodede om drøftelserne, eller som traf de i stk. 3 omhandlede foranstaltninger, træffe passende beskyttelsesforanstaltninger med henblik på en korrekt anvendelse af denne aftale

b) hver part kan påberåbe sig den tvistbilæggelse, der er omhandlet i artikel 21.

Artikel 21

Tvistbilæggelse

1. En kontraherende part kan forelægge enhver tvist om anvendelsen eller fortolkningen af denne aftale for et organ, som er godkendt af den anden kontraherende part.

2. Det i stk. 1 nævnte organ kan ved beslutning bilægge tvisten.

3. Hver kontraherende part skal nødvendigvis træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den i stk. 2 nævnte beslutning.

4. Er det ikke muligt at bilægge tvisten i overensstemmelse med stk. 2, kan en kontraherende part underrette den anden kontraherende part om udnævnelsen af en voldgiftsmand, hvorefter den anden kontraherende part skal udnævne en anden voldgiftsmand inden to måneder efter, at den har modtaget en sådan meddelelse.

5. Voldgiftsmænd, der er udpeget i henhold til stk. 4, udpeger en tredje voldgiftsmand, der behandler tvisten sammen med de to andre voldgiftsmænd.

6. De tre voldgiftsmænd træffer en flertalsafgørelse inden for en frist på højst tolv måneder.

7. Hver kontraherende part skal nødvendigvis træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den i stk. 6 nævnte beslutning.

Artikel 22

Den fremtidige udvikling

1. De kontraherende parter kan på ethvert tidspunkt ændre denne aftale med henblik på at øge samarbejdet inden for spiritussektoren.

2. Inden for aftalens rammer kan en kontraherende part fremsætte forslag om en udvidelse af samarbejdet under hensyntagen til de erfaringer, der er opnået ved anvendelsen af aftalen.

3. Sydafrika anerkender den betydning, som Fællesskabet tillægger sit system for beskyttelse af »traditionelle betegnelser«. Fællesskabet anerkender, at Sydafrika nærer principielle bekymringer over arten, omfanget og anvendelsen af dette system. De kontraherende parter er enige om at videreføre arbejdet om dette spørgsmål som led i vin- og spiritusaftalerne, idet der tages hensyn til de fremtidige resultater af de multilaterale forhandlinger på dette område. De kontraherende parter er enige om at undersøge formålet med, principperne for og anvendelsen i visse bestemte tilfælde af et system, der skal gælde for parterne. Eventuelle aftaler som følge af denne bestemmelse vil blive indarbejdet i denne aftale.

Artikel 23

Markedsføring af eksisterende lagre

1. Spiritus, der på eller før tidspunktet for ikrafttrædelsen af denne aftale lovligt er blevet produceret, betegnet og præsenteret på en måde, der er forbudt ved aftalen, kan markedsføres på følgende betingelser:

Produkter, der er betegnet og mærket med anvendelse af geografiske betegnelser, der er beskyttet ved denne aftale, kan fortsat markedsføres:

i) af grossister eller producenter i en periode på tre år

ii) af detailhandlere indtil lagrene er opbrugt.

2. Spiritus, der er produceret, betegnet og præsenteret i overensstemmelse med denne aftale, og hvis betegnelse eller præsentation ikke mere er i overensstemmelse med aftalen på grund af en ændring heraf, kan markedsføres, indtil lagrene er opbrugt, medmindre de kontraherende parter aftaler andet.

Artikel 24

Bilag og protokol

Det bilag og den protokol, der er knyttet til denne aftale, udgør en integrerende del heraf.

Artikel 25

Gyldige sprog

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, og de officielle sprog i Sydafrika, bortset fra engelsk, nemlig Sepedi, Sesotho, Setswana, siSwati, Tshivenda, Xitsonga, Afrikaans, isiNdebele, isiXhosa og isiZulu, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 26

Ikrafttræden — Notifikation

1. Denne aftale træder i kraft på den første dag i måneden efter den måned, i hvilken de kontraherende parter har givet hinanden notifikation om afslutningen af de fornødne procedurer.

2. Hvis parterne i afventning af denne aftales ikrafttræden beslutter at anvende den midlertidigt, betragtes alle henvisninger til ikrafttrædelsesdatoen, med undtagelse af henvisningen i stk. 3, som henvisninger til den dato, hvor en sådan midlertidig anvendelse får virkning.

3. Hver kontraherende part kan opsige aftalen efter dens ikrafttræden i henhold til stk. 1 med et års skriftligt varsel over for den anden kontraherende part.

Udfærdiget i Paarl, den 28. januar 2002.

BILAG

(Jf. artikel 6)

A. **Fortegnelse over beskyttede betegnelser på spiritus med oprindelse i Fællesskabet**

1. Rom

Rhum de la Martinique
Rhum de la Guadeloupe
Rhum de la Réunion
Rhum de la Guyane
(Denne betegnelse kan ledsages af angivelsen »traditionel«)
Ron de Málaga
Ron de Granada
Rum da Madeira

2. a) Whisky

Scotch Whisky
Irish Whisky
Whisky español
(Denne betegnelse kan ledsages af angivelserne »malt« eller »grain«)

b) Whiskey

Irish Whiskey
Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey
(Denne betegnelse kan ledsages af angivelsen »Pot Still«)

3. Kornspiritus

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

4. Vinbrændevin

Eau-de-vie de Cognac
Eau-de-vie des Charentes
Cognac
(Denne betegnelse kan ledsages af en af følgende angivelser:
— Fine
— Grande Fine Champagne
— Grande Champagne
— Petite Champagne
— Petite Fine Champagne
— Fine Champagne
— Borderies
— Fins Bois
— Bons Bois)
Fine Bordeaux
Armagnac
Bas-Armagnac
Haut-Armagnac
Ténarèse
Eau-de-vie de vin de la Marne
Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de vin de Bourgogne
Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie
Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône
Eau-de-vie de vin originaire de Provence
Faugères/eau-de-vie de Faugères
Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc
Aguardente do Minho
Aguardente do Douro
Aguardente da Beira Interior
Aguardente da Bairrada
Aguardente do Oeste
Aguardente do Ribatejo
Aguardente do Alentejo
Aguardente do Algarve
Aguardente de Vinho da Região dos Vinhos Verdes
Aguardente da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Lourinhã

5. Brandy

Brandy de Jerez
Brandy del Penedés
Brandy italiano
Brandy Αττικής/Brandy of Attica
Brandy Πελοποννήσου/Brandy of the Peloponnese
Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Brandy of Central Greece
Deutscher Weinbrand
Wachauer Weinbrand, Weinbrand Dürnstein

6. Brændevin af presserester af druer

Eau-de-vie de marc de Champagne/marc de Champagne
Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine
Eau-de-vie de marc de Bourgogne
Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est
Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté
Eau-de-vie de marc originaire de Bugey
Eau-de-vie de marc originaire de Savoie
Marc de Bourgogne
Marc de Savoie
Marc d'Auvergne
Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire
Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône
Eau-de-vie de marc originaire de Provence
Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc
Marc d'Alsace Gewürztraminer
Marc de Lorraine
Bagaceira do Minho
Bagaceira do Douro
Bagaceira da Beira Interior
Bagaceira da Bairrada
Bagaceira do Oeste
Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo
Bagaceira do Algarve
Aguardente Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes
Bagaceira da Região dos Vinhos Verdes Alvarinho
Orujo gallego
Grappa di Barolo
Grappa piemontese/Grappa del Piemonte
Grappa lombarda/Grappa di Lombardia
Grappa trentina/Grappa del Trentino
Grappa friulana/Grappa del Friuli
Grappa veneta/Grappa del Veneto
Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige
Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete
Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia
Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly
Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos
Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

7. Frugtbrændevin

Schwarzwälder Kirschwasser
Schwarzwälder Himbeergeist
Schwarzwälder Mirabellenwasser
Schwarzwälder Williamsbirne
Schwarzwälder Zwetschgenwasser
Fränkisches Zwetschgenwasser
Fränkisches Kirschwasser
Fränkischer Obstler
Mirabelle de Lorraine
Kirsch d'Alsace
Quetsch d'Alsace
Framboise d'Alsace
Mirabelle d'Alsace
Kirsch de Fougerolles
Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige
Südtiroler Aprikot/Südtiroler
Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige
Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige
Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige
Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige
Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige
Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige
Williams friulano/Williams del Friuli
Sliwovitz del Veneto
Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia
Sliwovitz del Trentino-Alto Adige
Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino
Williams trentino/Williams del Trentino
Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino
Aprikot trentino/Aprikot del Trentino
Medronheira do Algarve
Medronheira do Buçaco

Kirsch/Kirschwasser Friulano
Kirsch/Kirschwasser Trentino
Kirsch/Kirschwasser Veneto
Aguardente de pêra da Lousã
Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise
Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise
Wachauer Marillenbrand

8. Brændevin af æble- eller pærecider
Calvados du Pays d'Auge
Calvados
Eau-de-vie de cidre de Bretagne
Eau-de-vie de poiré de Bretagne
Eau-de-vie de cidre de Normandie
Eau-de-vie de poiré de Normandie
Eau-de-vie de cidre du Maine
Aguardiente de sidra de Asturias
Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Ensianbrændevin
Bayerischer Gebirgsenzian
Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige
Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. Frugtspiritus
Pacharán navarro

11. Spiritus med enebærsmag
Ostfriesischer Korngenever
Genièvre Flandre Artois
Hasseltse jenever
Balegemse jenever
Péket de Wallonie
Steinhäger
Plymouth Gin
Gin de Mahón

12. Spiritus med kommensmag
Dansk Akvavit/Dansk Aquavit
Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Spiritus med anissmag
Anis español
Évora anisada
Cazalla
Chinchón
Ojén
Rute

14. Likør

Berliner Kümmel
Hamburger Kümmel
Münchener Kümmel
Chiemseer Klosterlikör
Bayerischer Kräuterlikör
Cassis de Dijon
Cassis de Beaufort
Irish Cream
Palo de Mallorca
Ginjinha portuguesa
Licor de Singeverga
Benediktbeurer Klosterlikör
Ettaler Klosterlikör
Ratafia de Champagne
Ratafia catalana
Anis português
Finnish berry/fruit liqueur
Grossglockner Alpenbitter
Mariazzeller Magenlikör
Mariazeller Jagasaftl
Puchheimer Bitter
Puchheimer Schlossgeist
Steinfelder Magenbitter
Wachauer Marillenlikör

15. Spiritus

Pommeau de Bretagne
Pommeau du Maine
Pommeau de Normandie
Svensk Punsch/Swedish Punsch

16. Vodka

Svensk Vodka/Swedish Vodka
Suomalainen Vodka/Finsk Vodka/Vodka of Finland

B. **Fortegnelse over beskyttede betegnelser på spiritus med oprindelse i Sydafrika**

Brandy/Brandewyn

Avontuur
Backsberg
Laborie
Mons Ruber
Uitkyk

PROTOKOL

DE KONTRAHERENDE PARTER ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

I. Med henblik på anvendelse af aftalens afsnit II og III er de kontraherende parter enige om, at de analysemetoder, som Det Internationale Vinkontor har anerkendt som referencemetoder og offentliggjort, eller hvis der ikke er offentliggjort en hensigtsmæssig metode, en analysemetode, der opfylder de normer, som anbefales af Den Internationale Standardiseringsorganisation (ISO), anvendes som referencemetoder ved bestemmelse af spiritussens analysemæssige sammensætning med henblik på kontrolforanstaltninger.

II. I henhold til aftalens artikel 18, litra b), betragtes følgende som små mængder:

1) spiritus i etiketterede beholdere med indhold af højst 5 liter og forsynet med engangslukke, hvis den samlede transportmængde, der eventuelt kan bestå af særskilte forsendelser, ikke overstiger 100 liter

2) a) højst 30 liter spiritus pr. rejsende i dennes rejsebagage

b) højst 30 liter spiritus, der indgår i en forsendelse fra privatperson til privatperson

c) den mængde spiritus, der indgår i husholdningseffekterne for personer, der foretager flytning

d) spiritus, der indføres til videnskabelige eller tekniske forsøg, dog højst 100 liter

e) spiritus, som diplomater, konsuler og lignende indfører som toldfrie varer

f) proviant til internationale transportmidler.

Den fritagelse, der er nævnt i punkt 1, kan ikke kombineres med én eller flere af de fritagelser, der er nævnt i punkt 2.